



## Fiche informative sur l'action 2014-2015 [pasi@ac-nancy-metz.fr](mailto:pasi@ac-nancy-metz.fr)

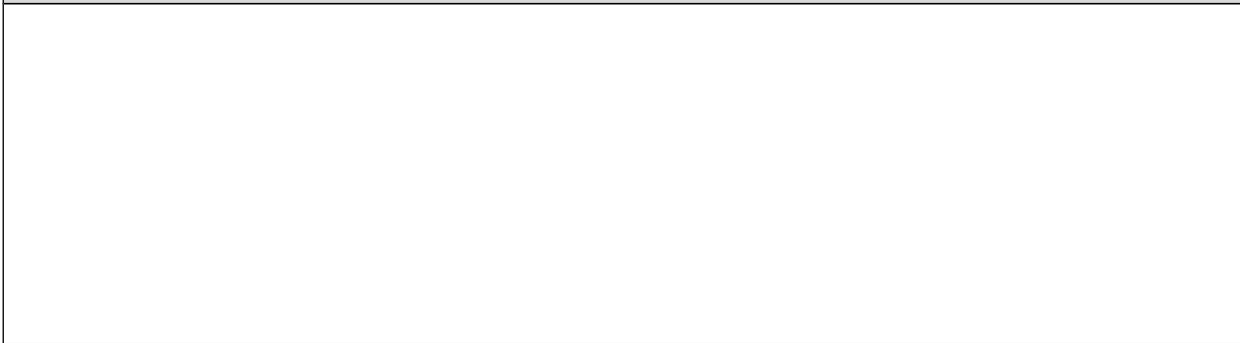
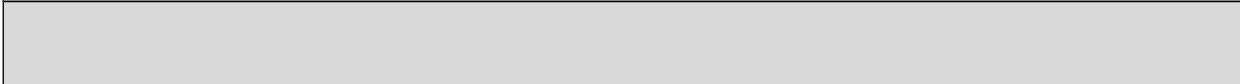
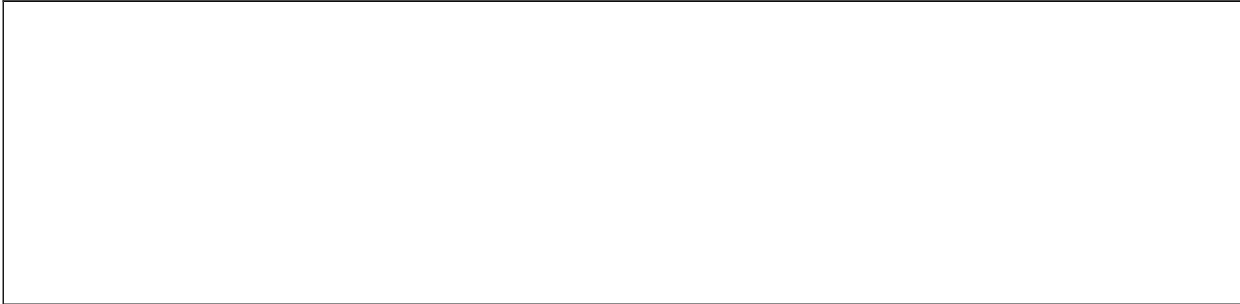
- Elle sert à présenter l'action sur les sites académique et national, elle est envoyée par mél à l'accompagnateur du PASI-CARDIE en fichier numérique modifiable (.doc ou .odt) lors de la remise du contrat. Cette fiche provisoire est ensuite mise à jour en cours d'action.
- Elle permet de candidater au prix académique de l'innovation, dans ce cas, précisez si vous êtes candidat.

**Important : saisir vos informations uniquement dans les cellules blanches**

Titre de l'action :
<div style="background-color: #d9ead3; padding: 10px; border: 1px solid #bdc3c7;"> <p><b>KOMM, WIR SPIELEN !</b></p> <p><b>Création et développement d'une méthode d'apprentissage de l'allemand</b></p> <p><b>Cycle 3 – Niveau A1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues</b></p> </div>
Nom, adresse postale, mél et numéro de téléphone de l'école ou de l'établissement (préciser la circonscription pour une école) :
<p>Groupe Scolaire du Centre          1 Rue du Docteur Raoult          88110 RAON L'ETAPE          tél : 03 29 41 41 59          IEN de Bruyères</p>
UAI de l'école ou de l'établissement :
0881607U
Site internet de l'école ou de l'établissement :
(Le site de l'école en est encore au stade de projet)
Souhaitez-vous présenter cette action au prix académique de l'innovation 2015 (sous réserve que l'action soit effectivement mise en oeuvre) ?
oui

Votre action est-elle une innovation ? [Une expérimentation au titre de l'article 34](#) ? Une expérimentation relevant d'un autre cadre (précisez) ?

KOMM, WIR SPIELEN! est une méthode qui s'appuie sur de nombreux principes pédagogiques qui ont, pour certains, été considérés comme des innovations par le passé. C'est donc plus une méthode actuelle et pragmatique qu'une pure innovation.



[www.philipus-education.com](http://www.philipus-education.com) pour certains extraits

Résumer votre action en une centaine de mots maximum, soignez précis et attractif, cette description doit être accessible à tout public :

La méthode ***Komm, wir spielen!*** a été élaborée pour proposer un apprentissage convivial et dynamique de l'allemand. Bandes dessinées, documents authentiques, chansons et comptines, exercices et jeux offrent la possibilité de mener des projets en lien avec l'éducation musicale, le théâtre, les mathématiques, la géographie... L'objectif en langue vivante est d'accéder au niveau A1 demandé en fin de cycle 3.

Nom et prénom de la personne contact : Bonnard Philippe

Fonction : Directeur

Numéro de téléphone : 06 73 04 24 83

Mél : Philippe.Bonnard@ac-nancy-metz.fr

Décrivez votre action (de façon à compléter le résumé) :

Création de 5 supports pour mettre au point une méthode complète d'apprentissage de l'allemand ainsi qu'un espace en ligne avec des extraits et des ressources complémentaires à télécharger librement, afin de faire connaître et expérimenter ce travail auprès d'autres enseignants. Participation aux journées des germanistes (Deutschlehrertag) de Paris (2013) et Metz (2014) pour promouvoir la méthode et échanger avec d'autres enseignants.

### **1ère partie (A1.1) – 3 supports**

#### **- le livre de l'élève :**

Le livre de l'élève « Komm, wir spielen! » est composé de 16 chapitres (Kapitel) entrecoupés de pages culturelles ; Celles-ci se succèdent au rythme du calendrier allemand. Bandes dessinées, chansons et comptines, photographies, documents authentiques, exercices, jeux : tous ces supports sont liés entre eux par une même progression, visible à la fois au sein des chapitres et tout au long de la méthode. L'objectif est de stimuler les élèves par une variété d'outils pédagogiques tout en gardant une nécessaire cohérence. L'enchaînement des histoires éveille la curiosité : nouvelles péripéties, changements de lieux, nouveaux personnages... Peu à peu, les élèves vont découvrir l'univers d'enfants allemands et vont s'identifier à eux.

#### **- le double CD audio :**

Le double CD audio « Komm, wir spielen! » contient 77 pistes (16 chants / 16 play-back / 16 dialogues / des comptines / des exercices). Les enregistrements sont en rapport direct avec le livre de l'élève. Les séquences sonores des bandes dessinées ont été réalisées de manière très naturelle par des élèves d'une école allemande, dans leur classe (avec expression, mais sans théâtralisation excessive). En outre, des ambiances sonores reproduisent des situations authentiques. Ainsi, durant les phases d'écoute, les élèves sont amenés à effectuer un travail de repérage et de discrimination auditive. Les chansons, composées selon les capacités vocales des élèves, sont interprétées avec une prononciation distincte ; Lors du mixage, les voix ont été placées au premier plan afin de mettre la langue en valeur. Les orchestrations empruntent des styles variés (pop, rock, blues, folk, twist, baroque...). Les instruments sont divers (guitares électriques et acoustiques, basse, batterie, petites percussions, flûtes et synthétiseur), ce qui rend les orchestrations vivantes. Sur les pistes qui suivent chacune des chansons, figurent les musiques play-back, donnant aux classes la possibilité de chanter avec les accompagnements musicaux d'origine.

#### **- le guide de l'enseignant :**

Le guide du professeur « Komm, wir spielen! » est composé d'un livre de 200 pages A4 en noir et blanc et d'un CD-Rom contenant 150 fichiers pdf (environ 500 pages) :

- cartes images (180 pages)
- cartes mots (160 pages)
- fiches d'exercices, validation des compétences et documents annexes (100 pages)
- fiches pour l'apprentissage des chants (63 pages)

L'intérêt de la méthode « Komm, wir spielen! » tient à :

- une pédagogie conviviale, principalement fondée sur l'oral mais qui permet également de travailler les compétences liées à l'écrit
- des activités variées, en lien avec d'autres disciplines (l'éducation musicale, les arts visuels, l'expression corporelle et le théâtre, la géographie, les mathématiques...)
- une démarche actionnelle avec de nombreux mini-projets et des tâches à réaliser
- une prise en compte de la diversité des élèves, favorisant la motivation de chacun !

## **2ème partie (A1.2) – 2 supports**

### **- le cahier d'entraînement :**

Le cahier d'entraînement Komm, wir spielen ! a pour objectif de développer chez l'élève les compétences liées à l'écrit, d'enrichir son vocabulaire tout en réactivant les formulations apprises antérieurement.

Les 123 exercices et jeux proposés s'appuient sur le programme menant au niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Ils sont orientés vers la vie quotidienne et permettront de mieux maîtriser l'allemand écrit à travers des situations variées, réalistes ou humoristiques. L'élève pourra travailler de manière autonome en utilisant les aides indiquées - notamment un important lexique - ou en se référant aux exercices précédents (progression en spirale).

### **- le CD-Rom des réponses :**

La correction des exercices et jeux conduira, éventuellement, à un travail de consolidation, oral ou écrit. Elle pourra être menée à l'aide des réponses du CD-Rom "123 Übungen und Spiele" à imprimer ou à utiliser sur TBI.

### **Espace gratuit : KWS+**

<http://www.philipus-education.com/kws-gratuit/>

Modalités de mise en œuvre de l'action :

Ce travail s'est déroulé progressivement. Grâce aux expérimentations en classe, les supports d'apprentissages ont pu être améliorés et la démarche d'apprentissage mieux adaptée aux réactions des élèves. De même les contraintes pratiques propres à l'enseignant ont été au maximum prises en compte.

Quels sont les moyens mobilisés ? Nombre d'enseignants ? Quelles disciplines ? Quels autres personnels impliqués ?

En plus des auteurs, plusieurs autres personnes ont été sollicitées pour des aides plus ou moins importantes.

Voici l'équipe ayant participé, de près ou de loin, à l'élaboration de la méthode KOMM, WIR SPIELEN ! :

### **Auteurs, illustrateurs, musiciens :**

- Philippe Bonnard ou Phils (Professeur des Ecoles)
- Pascal Legout (Conseiller Pédagogique en Langues Vivantes - Formateur en Allemand)
- Alain Kermann (Conseiller Pédagogique en Education Musicale)
- Mechtild Warken-Anthonj (Intervenante en Allemand et Rhythmikpädagogin)
- Claire Bloch (pour les illustrations du Rattenfänger)
- Richard Koffler (Musicien)

### **Enregistrement des voix, conseils, aides diverses :**

- L'école allemande Saar-Blies Grundschule Standort Hanweiler Deutschland : Cecilia Philipp (Standortleiterin) et ses élèves
- Helga Martin (Schulleiterin aus Deutschland)
- Elke Jurgeit (Lehrerin aus Deutschland)
- Maria Hüter (Lehrerin aus Deutschland)

- Andrea Steinle (Linguiste)
- Carmen Wicharz (Ex-animatrice pour la Deutschmobil)
- Denis Hoffmann (IEN et Directeur du Centre Transfrontalier)
- Nicole Bichelberger (Conseillère pédagogique en langue vivante)
- Corinne Jacquot (Conseillère départementale en langues)
- Edith Dessonet (Ancienne conseillère départementale en langues)
- Nicolas Fischer (Conseiller pédagogique en langue vivante)
- Ludivine Lutz (Professeur d'allemand)
- Bernard Aiguier (Ancien professeur à l'IUFM d'Epinal)
- Susanne Sternberg (Formatrice au Goethe Paris)
- Annie Calvi (Directrice d'école)
- Sandrine Schuler (Professeur des écoles)
- Mylène Lorrach (Professeur des écoles)
- Jacky Jolivet (Ancien directeur d'école, DDEN)
- Céline Kelle (Professeur des écoles)
- Véronique Roy (Directrice d'école)
- Adeline Hairaye-Remy
- Claudia Kermann
- Jacques Bloch
- Laurence Keca
- Jean-François Bonnard
- Marie-Louise Bonnard

Votre action a-t-elle une dimension partenariale ? Avec qui ? De quelle nature ?

Partenariat avec la maison d'édition Philipus-Education Laurence B. et le Studio C. Sonus qui sont intervenus lorsque le noyau dur de l'équipe a estimé que les premiers supports méritaient d'être édités.

Votre action a-t-elle des liens avec la recherche (contacts, travaux engagés ou références bibliographiques en appui de votre action...) ?

Non.

Quelles sont les modalités de suivi et de l'évaluation de l'action (auto-évaluation, évaluation interne, externe...) ?

Evaluation interne.

Citez des ressources, des points d'appui, des leviers qui vous ont permis de progresser (3 maximum) :

- Livre de M. Francis Goullier, IGEN :  
Les outils du conseil de l'Europe en classe de langue (Ed° Didier)
- Des documents issus du Centre Transfrontalier de Saint-Avold (Moselle : (<http://www4.ac-nancy-metz.fr/ctf57/>)) mais aussi de certains sites d'IEN d'Alsace.
- Des échanges avec des membres de l'ADEAF (Association pour le Développement de l'Enseignement de l'Allemand en France)

Avez-vous rencontré des difficultés, des résistances, des freins qui ont gêné votre action (3 maximum) ?
/
Quels effets avez-vous constatés sur les acquis des élèves ?
Environ 90 % des élèves, ayant bénéficié d'un enseignement en langues avec KWS depuis le CE2, ont pu valider le niveau A1 en allemand, en fin de CM2. La plupart d'entre eux a choisi de conserver cette langue en 6ème.
Quels effets avez-vous constatés sur les pratiques des enseignants ?
Pas de constat direct, des commentaires laissés par des enseignants : <a href="http://www.philipus-education.com/la-methode-kws-1/commentaires/">http://www.philipus-education.com/la-methode-kws-1/commentaires/</a>
Quels effets avez-vous constatés sur le leadership et les relations professionnelles ?
/
Quels effets avez-vous constatés sur l'école, l'établissement ?
Le décloisonnement mis en œuvre en langue (échange de services) a bien fonctionné.
Quels effets avez-vous constatés plus généralement sur l'environnement ?
/
Souhaitez-vous communiquer une réussite particulière à l'extérieur ?
- Prix du Centre Européen pour la Promotion des Arts et des Lettres (CEPAL - 2013) - L'intérêt de certains médias : <a href="http://www.philipus-education.com/qui-sommes-nous/m%C3%A9dias-prix/">http://www.philipus-education.com/qui-sommes-nous/m%C3%A9dias-prix/</a>
Avis du chef d'établissement ou de l'IEN :

## Indexation de l'action

**Surlignez les items qui vous concernent**

Mise en œuvre de l'action	<ul style="list-style-type: none"> <li>- par un professeur isolé</li> <li>- par une équipe élargie : enseignants d'un même champ disciplinaire</li> <li>- par une équipe élargie : interdisciplinaire et/ou inter catégorielle</li> </ul>
---------------------------	---

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- un établissement</li> <li>- un ou plusieurs partenaires (Partenariat avec la maison d'édition Philipus-Education Laurence B. et le Studio C. Sonus)</li> </ul>
Pilotage de l'action	<ul style="list-style-type: none"> <li>- un directeur d'école (professeur des écoles à l'origine du projet) avec une distribution de rôles et une régulation collégiale avec deux conseillers pédagogiques</li> <li>- Quels autres acteurs ont été sollicités ? (Monsieur l'IEN Denis Hoffmann, directeur du Centre Transfrontalier)</li> </ul>
Typologie de l'évaluation de l'action	<ul style="list-style-type: none"> <li>- sur les élèves (satisfaction, acquisition, compétence...)</li> <li>- sur l'enseignement des disciplines</li> <li>- sur le parcours des élèves (insertion suite à l'action etc.)</li> <li>- sur les pratiques professionnelles de l'équipe éducative (interdisciplinarité, gestes professionnels etc.)</li> <li>- sur la coopération avec les partenaires du système éducatif (parents etc.)</li> <li>- sur les échanges ou le jumelage avec des établissements étrangers d'enseignement scolaire</li> <li>- sur l'organisation pédagogique de la classe, de l'école ou de l'établissement</li> <li>- sur l'organisation de l'établissement, l'impact sur son image</li> </ul>
Typologie des modalités d'évaluation de l'action	<ul style="list-style-type: none"> <li>- uniquement l'évaluation de la tâche réalisée</li> <li>- une évaluation interne intégrant l'analyse des acquis des élèves</li> <li>- une évaluation purement externe</li> <li>- une évaluation interne ET externe</li> <li>- une évaluation intégrée dans le rapport du chef d'établissement</li> </ul>
Typologie de l'accompagnement (qui est accompagné ?)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- l'équipe</li> <li>- le(s) chef(s) de projet(s)</li> <li>- le chef d'établissement</li> <li>- autre (précisez)</li> </ul>
Typologie de l'accompagnement (qui accompagne ?)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- le Cardie (un membre du PASI)</li> <li>- un formateur</li> <li>- un inspecteur</li> <li>- un conseiller pédagogique</li> <li>- un chef d'établissement</li> <li>- un ou plusieurs chercheur(s) universitaire(s)</li> <li>- un ou plusieurs consultant(s)</li> <li>- un étudiant</li> <li>- autre (précisez)</li> </ul>
Typologie de l'accompagnement (quel)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- évaluation (du contenu, des pratiques, des dispositifs organisationnels, etc.)</li> </ul>



type d'accompagnement ?)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- conseil (prospectif)</li> <li>- aide technique (aide à la rédaction de bilan, formation à l'utilisation d'un outil etc.)</li> <li>- élaboration de ressources</li> </ul>
Liens avec la recherche. Sur quelle thématique ?	<ul style="list-style-type: none"> <li>- les apprentissages fondamentaux en numératie et littératie</li> <li>- les mécanismes cognitifs de la réussite scolaire</li> <li>- la violence scolaire et les élèves à risques</li> <li>- l'évaluation des apprentissages, des pratiques, des unités éducatives</li> <li>- l'innovation, l'expérimentation et la conception de projets</li> <li>- le conseil pédagogique et le partage des responsabilités pédagogiques et éducatives</li> <li>- l'amélioration de l'école et le travail enseignant</li> <li>- l'accompagnement d'équipes et le développement professionnel</li> <li>- le pilotage local des unités éducatives et le partenariat</li> <li>- la comparaison internationale dans ses dimensions économiques, sociales, culturelles et historique</li> </ul>

## Thématiques (classification du [DRDIE](#))

**Surlignez les items qui vous concernent**

SOCLE COMMUN ET PERSONNALISATION DES PARCOURS	
Maîtrise du français / prévention de l'illettrisme	1.1
Maîtrise des autres connaissances et compétences du socle commun	1.2
Enseignement des disciplines (Interdisciplinarité professionnelle pédagogique)	1.3
Organisation de la classe	1.4
Évaluation des élèves	1.5
Liaisons inter cycles ou inter degrés (écoles-collège ; collège-lycée)	1.6
Orientation (éducation à l'orientation tout au long de la vie dispositifs de type classes passerelles option P3 modules P+ relation école-entreprise)	1.7

Aide individualisée (aide personnalisée, accompagnement éducatif)	1.8
Prévention du décrochage scolaire	1.9
Accompagnement des sorties sans diplôme	1.10
Promotion des langues (dont aide individualisée en langues)	1.11
Sciences	1.12
Prise en charge de la difficulté scolaire	1.13
<b>LYCEE</b>	
Mise en œuvre de la Réforme du lycée (réussite en seconde)	2.1
Promotion des langues (dont aide individualisée en langues)	2.2
Voie professionnelle (options module ) P+ alternance ..)	2.3
Relations école/entreprise	2.4
Nouvelle discipline/dispositif	2.5
Enseignement des disciplines Interdisciplinarité	2.6
Sciences	2.7
Orientation dont orientation active ( , * -ition liaisons secondaire.supérieur 'ili/res die0cellence)	2.8
Organisation de la classe	2.9
Aide individualisée (accompagnement personnalisé)	2.10
Prévention du décrochage scolaire	2.11

Prise en charge de la difficulté scolaire	2.12
<b>VIE SCOLAIRE, ÉTABLISSEMENTS ET PARTENARIATS EDUCATIFS</b>	
Art et culture (développement de la pratique artistique et de la découverte culturelle)	3.1
Rythmes scolaires	3.2
Sport et santé (hors rythmes scolaires)	3.3
Relations avec les parents	3.4
Réponse aux besoins éducatifs particuliers des élèves	3.5
Climat dans l'établissement (ambiance de classe prévention des violences et discriminations - bien-être des élèves égalité filles-garçons)	3.6
Organisation de la « vie scolaire » (préparation des études)	3.7
Participation lycéenne	3.8
<b>PROGRAMMES, FORMATION ET DÉVELOPPEMENT NUMÉRIQUE</b>	
Ressources pédagogiques et numériques (actions de développement et de promotions des usages dans les établissements)	4.1
Développement du numérique	4.2
<b>ACTIONS TRANSVERSALES</b>	
Éducation au développement durable	4.3
Relations européennes et internationales	4.4
<b>AUTRES</b>	
préciser	

## Mots-clés (indexation PASI-CARDIE)

Surlignez les items qui vous concernent

STRUCTURES	MODALITES DISPOSITIFS	THEMES	CHAMPS DISCIPLINAIRES
BTS CLIS-CLIN-CLA Collège Découverte professionnelle <b>Ecole élémentaire</b> <b>Ecole maternelle</b> EREA Internat Lycée d'enseignement général Lycée professionnel Lycée technologique SEGPA UPI ZEP-RAR-REP	Accompagnement scolaire ASH Classe à PAC Dispositifs relais <b>Diversification pédagogique</b> Ecole ouverte Individualisation Maître surnuméraire Modularisation Partenariat PPRE RASED Stages TPE-IDD-PPCP Tutorat	Arts et culture Citoyenneté, civisme Communication, médias Compétences Comportements de rupture Culture scientifique Difficulté scolaire (dont lutte contre le décrochage) Documentation E3D Evaluation Filles, Garçons Handicap Liaisons (inter degrés, inter cycles) <b>Maîtrise des langages</b> Organisation de la classe Orientation Ouverture internationale Parcours des métiers et des formations Parents, Ecole Socle commun Sport et santé TICE Vie scolaire	Education artistique Education civique, ECJS Enseignement professionnel Enseignement technologique EPS, Motricité FLE, FLS Français Histoire des arts Histoire, Géographie Informatique Interdisciplinarité <b>Langues vivantes</b> Mathématiques Philosophie Physique, Chimie Sciences de la vie et de la terre Sciences économiques et sociales Technologie Vie sociale et professionnelle

3&entuelle \* ent aoutez au-dessous du ta-leau les \* ots-clés "ui n'apparaissent pas dans la liste ci-dessus \* ais "ui se \* -lent pertinents pour caractériser l'action (ne pas ajouter de \* ots dans le ta-leau).